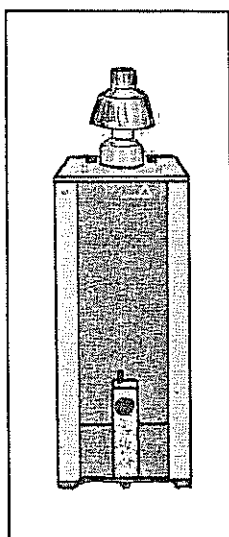


456217

NOTICE DE MONTAGE ET D'ENTRETIEN

MONTEER- EN ONDERHOUDS- INSTRUCTIES



CHAUDIERES
KETELS

"G S"



39 - Gemeenteplein

1610 RUISBROEK

Tél. : 02/376.11.35

DESIGNATION :

chaudière sol à 1 service - catégorie I₂ - classe I - à forte capacité en eau et évacuation des gaz brûlés par conduit de fumée - type B1. - Groupe : G

AANDUIDING :

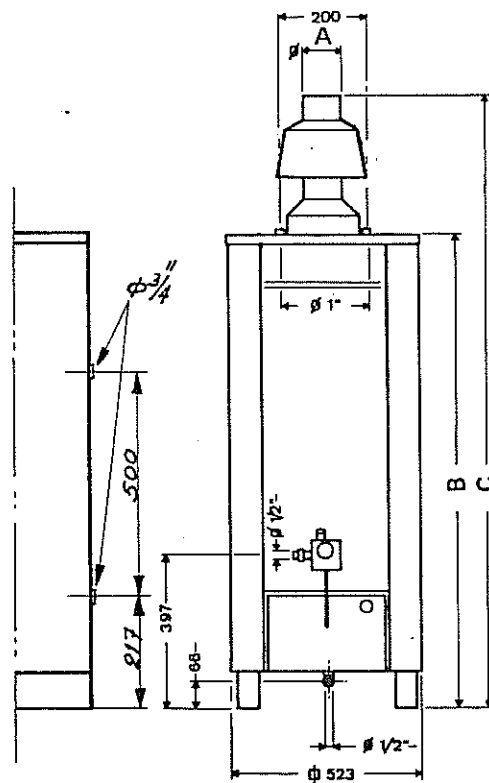
ketel vloermodel voor C.V. - categorie I₂ - klasse I - met grote waterinhoud en evacuatie van de verbrandingsgassen langs een schouw - type B1. - Groep : G

DESCRIPTION :

chaudière en acier, équipée d'un brûleur atmosphérique en acier inoxydable .

BESCHRIJVING :

ketel in plaatstaal, uitgerust met een atmosferische brander in roestvrij staal .



TYPE	GS15	GS25
Code	2288	2292
Puissance nominale - nominaal vermogen Kw	17,15	26,10
Ø injecteur - spuitstuk 1/100 mm	370	470
Débit - debiet G 20 - mbar m3/h.	2,19	3,33
Capacité chaudière - ketel inhoud L.	111	102
Poids net - netto gewicht Kg.	80	90
T° max. départ chauffage - max T° vertrek C.V. °C.	95	95
A mm	98	139
B mm	950	950
C mm	1325	1395
Pression brûleur G20. - 20mbar - mbar	15,6	13,4
Perte de charge eau circuit chauffage au débit nominal avec Δt: 20°C - mmCE Drukverlies c.v. water op nom. debiet met Δt: 20°C mmWK	50	75

PRESCRIPTIONS - VOORSCHRIFTEN :

- se référer aux normes NBN D51-003 quant au placement de la chaudière
- betreffende de plaatsing van het toestel verwijzen wij u naar de voorschriften NBN D51-003

a) amenées d'air frais - verse luchttoevoer :

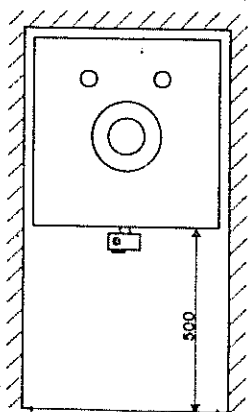
- ventilation basse pour l'alimentation du brûleur en air frais
- verluchting aan de onderkant voor luchttoevoer aan brander

Dimensions minimum d'amenée d'air frais Minimale afmetingen luchttoevoer	GS15	GS25
Ø en mm - Ø in mm	98	139
Section en cm2 - oppervlakte in cm2	78,5	151,75

- #### b) - une ventilation haute est à prévoir pour l'aération du local de chauffe
- een bovenverluchting is te voorzien voor de ventilatie van de stookruimte

PLACEMENT - PLAATSING :

a) accessibilité de la chaudière - toegang tot ketel :



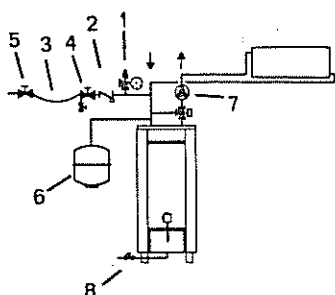
- espaces minimum à respecter autour de la chaudière
- minimale afmetingen rond de ketel

- #### b) - étant donné qu'il s'agit d'une chaudière pour la pose au sol, nous attirons votre attention sur le fait que cette chaudière ne peut être placée sur une paroi susceptible d'être détériorée par la chaleur (bois, plastic, etc ...) et que dans un tel cas, cette paroi doit être protégée d'une façon efficace par une plaque isolante
- gezien het hier een vloerketel betreft, moet er rekening mee gehouden worden, dat het toestel zich op geen vloer mag bevinden, die door de warmte afzetting zou beschadigd worden (hout, plastic, enz ...) in dit geval zal de vloer met een doeltreffende isolatieplaat worden afgedekt
- #### c) - il convient de faire appel à un installateur qualifié pour la mise en place de l'appareil
- het is gewenst de ketel door een bevoegd installateur te laten plaatsen.

CHAUFFAGE - VERWARMING :

Exemples :

Voorbeelden :



- 1- soupape tarée à 3 Kg/cm² avec manomètre Ø 1/2" - klep afgesteld op 3 Kg/cm² met manometer Ø 1/2"
- 2- clapet anti-retour - terugslagklep
- 3- flexible de remplissage - vullingslang
- 4- robinet avec purgeur - kraan met sproeier
- 5- robinet d'arrêt - afsluitkraan
- 6- vase d'expansion - expansievat
- 7- tuyauterie ACV avec pompe et vanne à 3 voies motorisable à commande manuelle - buizenstel ACV met pomp en motoriseerbare handbediende drieweg mengkraan
- 8- robinet de vidange - uitlaatkraan

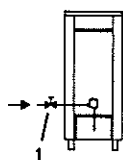
Précautions à prendre contre le gel :

Lors d'une longue absence en hiver, il est conseillé de vidanger l'installation et la chaudière si le chauffage ne fonctionne pas.

Voorzorgsmaatregelen tegen vervriezing :

Bij een langdurige afwezigheid in de winter is het aan te raden de CV-installatie en de ketel te ledigen, indien de verwarming wordt stilgelegd.

GAZ - GAS :

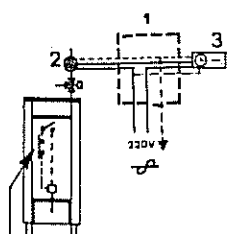


- 1- robinet d'arrêt gaz Ø 1/2" - gasafsluitkraan Ø 1/2"

REMARQUE : pour éviter l'encrassement de la vanne gaz, il est conseillé de placer après le compteur gaz un filtre

OPMERKING : om de vervuiling van het gasblok te voorkomen, is het aan te raden een filter te plaatsen na de gaster

ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE :



REGULATION "C"

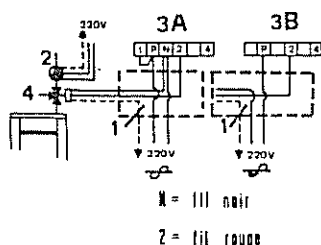
- 1- coffret de raccordement
- 2- pompe de circulation
- 3- thermostat d'ambiance avec régime "Jour/Nuit" avec horloge

REGULATIE "C"

- 1- aansluitingsdoos
- 2- circulatiepomp
- 3- omgevingsthermostaat met "Dag/Nacht" instelling met klok

Possibilité de raccorder la sécurité manque d'eau en série avec le thermostat de sécurité dans la ligne du thermo couple. Le montage et le raccordement se fait par ACV lors de la commande.

De mogelijkheid bestaat een droogkookbeveiliging te monteren in de leiding van de thermokoppel. De montage gebeurt door ACV bij bestelling.



REGULATION "A ou B"

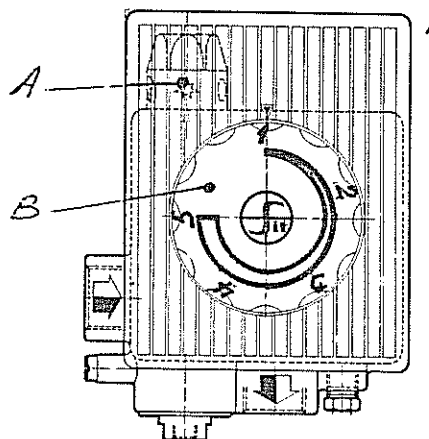
- 1- coffret de raccordement
- 2- pompe de circulation
- 3- thermogyr avec horloge "B" sans horloge "A"
- 4- vanne motorisée à 3 voies

REGULATIE "A of B"

- 1- aansluitingsdoos
- 2- circulatiepomp
- 3- thermogyr met klok "B" zonder klok "A"
- 4- gemotoriseerde drieweg-mengkraan

Avant d'allumer la chaudière, contrôler si l'installation de chauffage **est** remplie d'eau. La pression minimum dans l'installation de chauffage, avec la chaudière équipée d'une sécurité manque d'eau, doit être égale à 0,8 bar.
L'installation de chauffage **doit** être purgée.
Après avoir contrôlé tout cela, ouvrir le robinet de gaz et opérer de la sorte :

Alvorens de de ketel aan te zetten, kijken of er water in de C.V. installatie is. De minimum druk in de C.V. installatie dient bij het gebruik van een droogkookbeveiliging minimum 0,8 bar te zijn.
De C.V. installatie dient ontluicht te zijn.
Na dat alles te hebben gecontroleerd, de gaskraan openen en als volgt te werk gaan :



- 1 = 45 °C
- 2 = 55 °C
- 3 = 65 °C
- 4 = 75 °C
- 5 = 85 °C

MISE EN ROUTE :

- 1- tourner le bouton A en position ☆
- 2- enfoncer le bouton A et par l'intermédiaire de l'allumeur piézo allumer la veilleuse
- 3- attendre ± 20 secondes avant de relacher le bouton A
- 4- si la veilleuse reste allumée, tourner le bouton A en position ▽, le brûleur doit s'allumer
- 5- régler le bouton B du thermostat de réglage sur 85 °C

IN DIENSTELLING :

- 1- draai de knop A in positie ☆
- 2- knop A indrukken en door middel van piézo aansteker de waakvlam doen branden
- 3- ± 20 seconden wachten alvorens de knop A los te laten
- 4- indien de waakvlam blijft branden, knop A in positie ▽ zetten, de brander moet ontsteken
- 5- knop B van regelthermostaat op 85 °C instellen

ATTENTION :

le brûleur gaz étant pré-réglé et scellé en usine pour catégorie I₂, tout réglage ultérieur est interdit.

OPGEPAST :

gezien de brander volledig afgesteld en gelood is in de fabriek, voor categorie I₂, is elke bijregeling verboden.

MISE HORS SERVICE :

opérer en sens inverse des points cités ci-dessus.

BUITEN DIENSTELLEN :

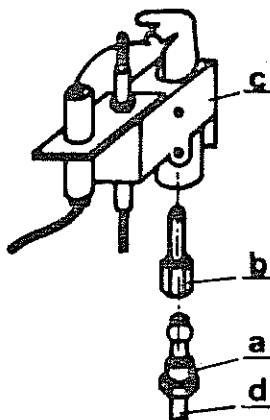
in tegenovergestelde richting te werk gaan als hierboven vermeld

UN ENTRETIEN ANNUEL DE LA CHAUDIERE EST A CONSEILLER

EEN JAARLIJKS ONDERHOUD VAN DE KETEL IS AAN TE RADEN

- L'entretien se fera annuellement.
- Het onderhoud dient jaarlijks te gebeuren.

A. VEILLEUSE - WAAKVLAM



- fermer le robinet de gaz
- démonter le brûleur
- défaire le raccord bicoône "a"
- enlever l'injecteur veilleuse et le nettoyer en soufflant dans l'orifice (ne pas utiliser d'objets qui pourraient détériorer l'orifice)
- pour le remontage, opérer en sens inverse

- gaskraan sluiten
- brander losmaken
- bicoône verbinding "a" lossen
- spuitstuk "b" uithalen en het doorblazen (geen voorwerpen gebruiken die het spuitstuk kunnen beschadigen)
- in tegenovergestelde wijze te werk gaan om alles terug te monteren

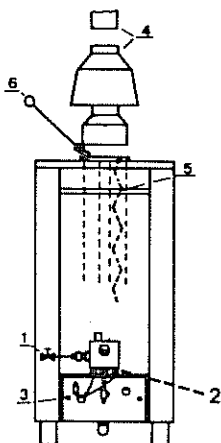
ATTENTION :

lors du remontage, assurer l'étanchéité entre "a" et "c". Le joint gaz se contrôle avec de l'eau savonneuse.

OPGEPAST :

bij het terug monteren, de gasverbinding tussen "a" en "c" met zeepwater controleren tegen gaslekkages.

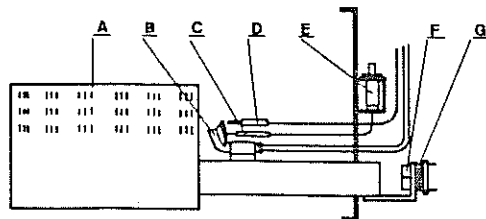
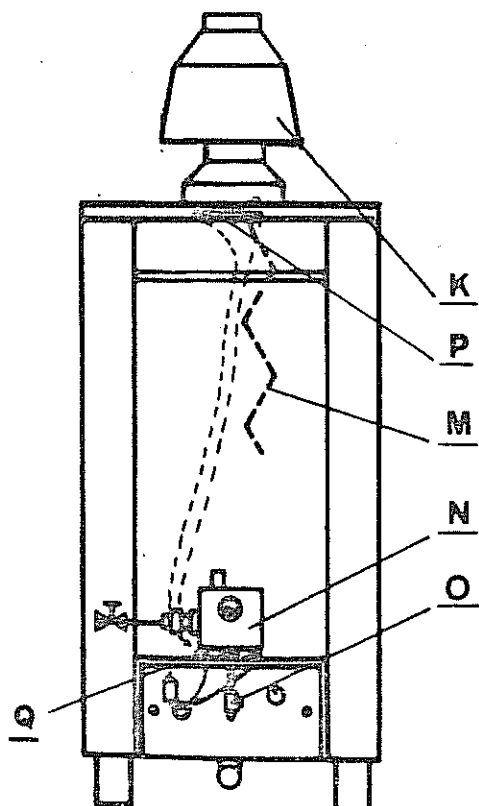
B. CHAUDIERE - KETEL



- 1- fermer le robinet de gaz
- 2- défaire thermocouple, tube veilleuse et tube gaz à la vanne gaz
- 3- défaire l'ensemble brûleur et le sortir de la chaudière
- 4- déboîter cheminée et coupe-tirage
- 5- enlever les chicanes
- 6- brosser les carneaux
- 7- remonter le tout en contrôlant les raccords gaz à l'eau savonneuse

- 1- gaskraan sluiten
- 2- thermokoppel, waakvlambuis en gasbuis losmaken aan het gasblok
- 3- brander losmaken en uit ketel halen
- 4- schouw en trekonderbreker verwijderen
- 5- de turbulatoren uithalen
- 6- de verbrandingskanalen borstel en
- 7- het geheel terug monteren et de gasverbindingen met zeepwater controleren

Nombre Aantal	Désignation Aanduiding	Ind.	Rep. de commande Bestel Nr	Doc. à consulter Inzage doc.
1	Rampe brûleur - <i>Branderbed</i>	A		27.7.5.76
1	Support veilleuse - Waakvlam steun	B	439013	27.7.5.76
1	Electrode d'allumage - Ontstekingselektrode	C	428060	27.7.5.76
1	Thermocouple - Thermokoppel	D	439061	27.7.5.76
1	Allumeur piézo-électrique - piézo-electrische ontsteker	E	428073	27.7.5.76
1	Injecteur brûleur - Spuitstuk brander	F	439099	27.7.5.76
1	Joint métallique - Metale dichtingsring	G	412060	27.7.5.76
				27.7.5.76
				27.7.5.76
1	Coupe tirage - Trekonderbreker	K		27.7.5.76
	Chicanes - Turbolatoren	M		27.7.5.76
1	Vanne gaz - Gasblok	N	439134	27.7.5.76
1	Té de réglage - Regel Te	O	416056	27.7.5.76
1	Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat	P	439119	27.7.5.76
1	Intercallaire thermocouple Tussenstuk voor thermokoppel	Q	439081	27.7.5.76
1	Injecteur veilleuse - Spuitstuk waakvlam	b	439089	27.6.5.76
1	Raccord bicône - Bicone verbinding	a	439055	27.6.5.76
—	Tube alu Ø 6 x 4 - Alu buis Ø 6 x 4	d	450002	27.6.5.76



1. - Ajuster la longueur de la flamme de veilleuse à la vanne gaz. Régler la veilleuse quand le brûleur fonctionne.
 2. - Serrer à fond l'écrou du thermocouple dans la vanne gaz sans pour cela forcer le contact et contrôler les contacts à l'intercalaire du thermocouple.
 3. - Fermer le robinet de gaz à la chaudière et attendre qu'il y ait à nouveau du gaz avant de rallumer.
 4. - Nettoyer la veilleuse comme indiqué dans la notice.
 5. - Mettre le bouton de la vanne en position brûleur.
 6. - Enclencher l'interrupteur brûleur.
 7. - Mettre le thermostat de chaudière sur 90° C.
 8. - Remplacer le thermostat de chaudière.
 9. - Remplacer l'interrupteur brûleur.
 10. - Remplacer les fusibles et chercher la raison pour laquelle ils ont fondu.
 11. - Contrôler cette panne en court-circuitant les deux fils du thermostat de sécurité. Si le brûleur s'allume, contrôler la température au thermomètre de la chaudière. Si celui-ci dépasse les 100° C, remplacer le thermostat de chaudière.
 12. - Mesurer si la tension à la sortie du transfo est bien de 24 V $\pm$ 10%. Si les 24 V existent, suivre le circuit basse tension jusqu'à la vanne et contrôler les connections. Si à la vanne gaz il y a également 24 V, voir si le bouton de la vanne est bien sur la position brûleur. Si la vanne ne s'ouvre pas et que la veilleuse est allumée, remplacer la vanne gaz.
 13. - Rallumer la veilleuse et contrôler sa longueur lorsque le brûleur est allumé, l'ajuster s'il y a lieu.
 14. - Dévisser l'injecteur, le souffler et le remonter.
 15. - Enclencher l'interrupteur du circulateur.
 16. - Augmenter la position du curseur du thermostat d'ambiance. S'il s'agit d'un "Chronogyr" contrôler la position jour et nuit. S'il s'agit d'un "Thermogyr" contrôler la position automatique à la vanne motorisée et la position du curseur au "Thermogyr".
1. - Lengte van de waakvlam aanpassen aan het gasblok. Waakvlam regelen wanneer de brander in werking is.
 2. - De moer van thermokoppel vast aanschroeven in het gasblok, zonder het contact te forceren en controleer de kontakten van de thermokoppelonderbreker.
 3. - Gaskraan van de ketel afsluiten en wachten tot wanneer er een nieuwe gastoevoer is alvorens opnieuw aan te steken.
 4. - Waakvlam reinigen zoals aangeluid in de brochure.
 5. - De knop van het gasblok in positie brander stellen.
 6. - Schakelaar van brander inschakelen.
 7. - Ketelthermostaat op 90° C regelen.
 8. - Ketelthermostaat vervangen.
 9. - Schakelaar van brander vervangen.
 10. - Smeltstoppen vervangen en nagaan welk de reden van hun doorbranding is.
 11. - Dit defect nagaan door de twee draden van de veiligheidsthermostaat in kortsluiting te verbinden. Steek de brander aan, controleer dan de temperatuur van de ketelthermometer. Wanneer hij de 100° C overschrijdt, dient de ketelthermostaat vervangen te worden.
 12. - Nagaan of de voeding aan de uitgang van transfo wel degelijk 24 V $\pm$ 10% heeft. Het circuit 24 V volgen tot het gasblok en de aansluitingen controleren. Wanneer aan het gasblok ook 24 V waargenomen wordt, nazien of de knop van het blok wel degelijk in positie "brander" staat. Gaat het gasblok niet open wanneer de waakvlam brandt dient het blok vervangen te worden.
 13. - Waakvlam terug aansteken en haar lengte controleren wanneer de brander werkt. Vlam aanpassen indien nodig.
 14. - Spuitstuk losschroeven - uitblazen - terug monteren.
 15. - Schakelaar van circulator inschakelen.
 16. - Schuifpositie van omgevingsvoeler verhogen. Betreft het een "Chronogyr" positie "dag en nacht" controleren. Betreft het een "Thermogyr" dient de automatische stand van de gemotoriseerde kraan nagezien te worden alsmede de schuifstand aan de "Thermogyr".

- | | |
|--|---|
| 17. - Remplacer le condensateur. | 17. - Condensator vervangen. |
| 18. - Débloquent le circulateur comme indiqué dans la notice. | 18. - Circulator deblokkeren volgens aanduidingen in de brochure. |
| 19. - Remplacer l'interrupteur du circulateur. | 19. - Schakelaar van circulator vervangen. |
| 20. - Contrôler le raccordement électrique du circulateur, du thermostat d'ambiance et de la vanne motorisée à 3 voies suivant notre schéma électrique de la notice. | 20. - Elektrische aansluiting nazien van circulator, omgevings-thermostaat, gemotoriseerde driewegkraan, volgens schema. |
| 21. - Ajouter de l'eau et purger l'installation et la chaudière. Ne pas dépasser la pression de 0,5 Kg/cm ² au manomètre. | 21. - Water toevoegen en de installatie ontluichten alsmede de ketel. De druk van 0,5 Kg./cm ² aan de manometer niet overschrijden. |
| 22. - Purger la chaudière à la partie supérieure. | 22. - Bovenste gedeelte van de ketel ontluichten. |
| 23. - Le boiler de la chaudière permet un puisage toutes les 15 minutes pour autant que la chaudière se trouve à 90° C et que le débit de puisage ne dépasse pas 20 L/min. | 23. - De boiler van de ketel laat een aftapping toe om de 15 minuten, voor zover de ketel op 90° C functionneert en het debiet de 20 L/min niet overschrijdt. |
| 24. - Voir point 23. | 24. - Zie punt 23. |
| 25. - Voir point 23. | 25. - Zie punt 23. |
| 26. - Voir point 21. | 26. - Zie punt 21. |
| 27. - Ouvrir les robinets des radiateurs. | 27. - Radiatorkranen opendraaien. |
| 28. - Contrôler si la flamme d'une allumette est bien aspirée dans la cheminée. S'il y a refoulement de la flamme, faire contrôler la cheminée. | 28. - Nagaan of de vlam van een lucifer goed door de schoorsteen opgeslorpt wordt. Wanneer er terugslag bestaat, schoorsteen doen nazien. |
| 29. - Faire contrôler la cheminée. | 29. - Schoorsteen laten nazien. |
| 30. - Il faut d'après les normes en vigueur une amenée d'air frais dans chaque chaufferie d'une section minimum égale à la section de la cheminée. | 30. - Er moet een frisse luchttoevoer in elke stookkamer voorzien zijn, met een doorlaat oppervlakte, minimum gelijk aan deze van de schoorsteen. |
| 31. - Procéder à l'entretien de la chaudière suivant les instructions dans notre notice. | 31. - Tot het onderhoud van de ketel overgaan volgens aanbevelingen aangehaald in onze brochure. |
| 32. - Procéder au nettoyage du brûleur. | 32. - Brander reinigen. |
| 33. - Voir s'il y a possibilité d'installer un té de récupération de condensation. Tuber éventuellement le conduit de cheminée. | 33. - Zien dat het mogelijk is een Té voor de opvang van condensaten te plaatsen. Eventueel de schoorsteen isoleren langs de binnenkant. |
| 34. - Contrôler le débit du gaz au compteur suivant les données dans notre notice. Faire appel éventuellement à un service compétent et autorisé par notre firme. | 34. - Gasdebit aan gasteller meten, volgens richtlijnen aangegeven in onze brochure. Eventueel beroep doen op deskundige door onze firma erkend. |

DEPANNAGETABEL VOOR GAS KETELS.



Remèdes de pannes à consulter - Te raadplegen depannagemaatregelen :							
Condensation - Condensatie							
Odeur de gaz brûlés - Reuk van verbrande gassen							
Pas assez de chauffage - Onvoldoende verwarming							
Pas assez d'eau chaude - Onvoldoende warm water							
Le circulateur est bruyant - Circulator maakt lawaai							
La vanne motorisée ne s'ouvre pas - Gemotoriseerde kraan opent zich niet							
Le circulateur ne tourne pas - Circulator weigert te draaien							
Le brûleur ne s'allume pas - Brander steekt niet aan							
La veilleuse s'éteint - De waakvlam dooft uit							
La flamme de veilleuse ne touche pas bien le thermocouple Waakvlam is niet goed in aanraking met thermokoppel	▲						1
Le thermocouple est mal serré dans la vanne Thermokoppel is niet goed in het gasblok geklemd	▲						2
Coupure de gaz sur le réseau - Gasonderbreking in het net	▲						3
Injecteur de veilleuse obstrué - Verstopping van de waakvlam injector	▲						4
Bouton sur la vanne gaz ne se trouve pas en position brûleur Knop van het gasblok bevindt zich niet in positie brander		▲					5
L'interrupteur brûleur n'est pas enclenché Schakelaar van brander is niet ingeschakeld		▲					
Le thermostat de chaudière se trouve à trop basse température Ketelthermostaat staat op te lage temperatuur		▲			▲	▲	7
Thermostat de chaudière défectueux Ketelthermostaat is defect		▲					8
Interrupteur brûleur défectueux Schakelaar brander is defect		▲					9
Les fusibles de l'installation ont fondu De smeltstoppen van de installatie zijn doorbrand		▲	▲	▲			10
Le thermostat de sécurité a déclenché Veiligheidsthermostaat is uitgeschakeld		▲					11
Le transfo est défectueux - Transfo is defect		▲					12
La veilleuse est éteinte - Waakvlam is uitgedoofd		▲					13
L'injecteur du brûleur est obstrué Injector van brander is verstopt		▲					14
L'interrupteur du circulateur n'est pas enclenché Schakelaar van circulator is niet ingeschakeld			▲	▲			15
Le thermostat d'ambiance n'est pas enclenché Omgevingsthermostaat is niet ingeschakeld			▲	▲			16
Le condensateur du circulateur est défectueux De condensator van de circulator is defect			▲			▲	17
Le circulateur est bloqué - Circulator is geblokkeerd			▲			▲	
L'interrupteur du circulateur est défectueux Schakelaar van circulator is defect			▲	▲		▲	19
Mauvais raccordement électrique - Slechte elektrische aansluiting				▲			20
Pas assez d'eau dans l'installation Onvoldoende water in de installatie					▲	▲	21
Trop d'air dans la chaudière - Te veel lucht in de ketel					▲	▲	22
Temps d'intervalle de grands puisages trop petit Onvoldoende tijdruimte tussen belangrijke aftappingsen						▲	23
Puisages à débits trop élevés - Aftappingsen aan te groot debiet						▲	24
Thermostat d'ambiance à trop basse température Omgevingsvoeler aan te lage temperatuur						▲	25
Il y a de l'air dans l'installation - Lucht in de installatie					▲	▲	26
Il y a des robinets de radiateurs fermés Sommige kranen van de radiators zijn dicht						▲	27
Cheminée obstruée - Schoorsteen verstopt							▲
Cheminée refoule - Schoorsteen slaat terug							▲
Pas assez de renouvellement d'air dans la chaufferie Onvoldoende luchtverversing in de stookkamer							▲
Carreaux de chaudière encrassés - Bevuiling van de rookgangetjes van de ketel							▲
Brûleur encrassé - Bevuiling van brander							▲
Cheminée en plate-forme ou cheminée humide Horizontale of vochtige schoorsteen							▲
Débit de gaz trop faible - Ontoereikend gasdebiet							▲
							34

